



EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016 Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales Ciudad de México a 19 de julio de 2016. Cumplimiento de propuestas y compromisos DIRECCIÓN GENERAL INALI.A.A.5.8/0010/2016 Ciudad de México A 24 de noviembre de 2016

C. Roque Álvarez Robles Músico en percusiones Sociedad Civil Presente

Derivado del Ejercicio de Participación Ciudadana 2016, realizado por este Instituto Nacional de Lenguas Indígenas el 19 de julio del año en curso, en donde usted muy amablemente presentó dos propuestas, y con el firme compromiso de dar atención a las mismas, este Instituto en el ámbito de su competencia, adjunta al presente la información sobre las respuestas emitidas, así como las evidencias del cumplimiento de las mismas, la cual también puede ser consultada en la liga electrónica: http://www.inali.gob.mx/es/transparencia/participacion-ciudadana.html.

Por otra parte, le comento que en el Gobierno Federal tenemos la convicción de que, para mejorar nuestra gestión y cerrar espacios a la corrupción, es indispensable la visión y participación de la ciudadanía.

Por ello, este año la invitamos atentamente a verificar las respuestas a sus propuestas que se encuentran en la página electrónica del INALI y a participar en la encuesta de mejora en <a href="http://www.gob.mx/participa/sfp/evaluacion-mecanismos">http://www.gob.mx/participa/sfp/evaluacion-mecanismos</a>, la cual ya se encuentra disponible y tiene hasta el 9 de diciembre para responderla.

Sin más por el momento, quedo a su disposición para cualquier comentario, no sin antes enviarle un afectuoso saludo.

**ATENTAMENTE** 

Lie. Abigail Uc Canche

Directora General Adjunta de Coordinación

(Firma con fundamento en el artículo 47, párrafo primero del Estatuto Orgánico del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas)





EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016 **Tema:** "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales Ciudad de México a 29 de noviembre de 2016 Cumplimiento de propuestas y compromisos

Actor Social

C. Roque Álvarez Robles

### 11.- Propuesta

A través de productos digitales no dejar a un lado las artes y la motivación en la sociedad con documentales de personajes importantes en comunidades y sus sones, sus artes plásticas y difundir a través de las instancias gubernamentales.

## Respuesta genérica

PROPUESTA QUE YA SE CUMPLE

## Respuesta específica

Para el desarrollo de productos digitales propuestos por los pueblos indígenas y sus hablantes, organizaciones civiles, universidades e instituciones de educación e investigación, así como por los tres órdenes de gobierno y la sociedad en general, se analiza la pertinencia cultural y lingüística de la propuesta, y se asesora en su desarrollo. De tal manera que a la fecha se han desarrollado 45 proyectos sobre personajes históricos, tradiciones, literatura, música, documentales, entre otros (se anexa relación de materiales).

Respecto a cómo se difunden y distribuyen los materiales, éstos tienen la característica de ser herramientas para contribuir al fortalecimiento, revitalización y desarrollo de las lenguas indígenas, por lo que su distribución es gratuita, llevándose bajo esquemas de registro y control que permiten verificar su uso y destino; asimismo, se prioriza su distribución entre la población hablante de lenguas indígenas y las instituciones que los atienden, buscando espacios de difusión gratuitos como ferias de libros, presentaciones, etc., así como en la página electrónica del este Instituto cuya liga es <a href="http://www.inali.gob.mx/es/difusion/publicaciones.html">http://www.inali.gob.mx/es/difusion/publicaciones.html</a>.

#### Evidencia

Oficio INALI.A.A.5.8/0010/2016 de fecha 24 de noviembre de 2016, mediante el cual se envía una lista de productos sobre música, documentales y literatura en lenguas Indígenas que se ha trabajado en el INALI, al participante.





EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos
REFERENCIAS
OFICIO: INALI.B.E.4/0515/2016
CORREO ELECTRÓNICO DE 05/10/2016 (DTI)

**Actor Social** C. Roque Álvarez Robles

#### 11.- Propuesta

A través de productos digitales no dejar a un lado las artes y la motivación en la sociedad con documentales, de personajes importantes en comunidades y sus sones, sus artes plásticas y difundir a través de las instancias gubernamentales.

## > Evidencia de cómo ya se cumple

Respecto a la propuesta planteada le comento que:

Para el desarrollo de productos digitales propuestos por los pueblos indígenas y sus hablantes, organizaciones civiles, universidades e instituciones de educación e investigación, así como por los tres órdenes de gobierno y la sociedad en general, se analiza la pertinencia cultural y lingüística de la propuesta, y se asesora en su desarrollo. De tal manera que a la fecha se han desarrollado 45 proyectos sobre personajes históricos, tradiciones, literatura, música, documentales, entre otros (se anexa relación de materiales (proyectos sobre música, documentales y literatura).

Respecto a cómo se difunden y distribuyen los materiales, éstos tienen la característica de ser herramientas para contribuir al fortalecimiento, revitalización y desarrollo de las lenguas indígenas, por lo que su distribución es gratuita, llevándose bajo esquemas de registro y control que permiten verificar su uso y destino; asimismo, se prioriza su distribución entre la población hablante de lenguas indígenas y las instituciones que los atienden, buscando espacios de difusión gratuitos como ferias de libros, presentaciones, etc., así como en la página electrónica del este Instituto cuya liga es http://www.inali.gob.mx/es/difusion/publicaciones.html.





EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016 Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales Ciudad de México a 19 de julio de 2016. Cumplimiento de propuestas y compromisos

Asimismo, se han producido CDs con poemas, música o testimonios de personajes relevantes a nivel nacional o en sus comunidades. Como ejemplos están los siguientes productos:

- Bidxina. Poemas de Andrés Henestrosa, en zapoteco.
- Diidxa' Guie'. Poemas de Víctor de la Cruz, en zapoteco
- Testimonio de la Profra. Irene Hernández de Jesús, primera presidenta municipal de San Pedro y San Pablo Ayutla, Oaxaca, en mixe
- La Calenda, con música del Mtro. Alfredo Reyes Juárez, interpretadas por una banda filarmónica de niños mixes.

# PROYECTOS SOBRE MÚSICA, DOCUMENTALES Y LITERATURA

núm.		autor	año	material	catogoría		
	Diidxa' Guie' ( edición) 1 MONOLINGÜE	DE LA CRUZ, Vícto	2006	libro + cd audio	categoría literatura	agrupación zapoteco	familia
	Diidxa' Guie'/Poemas (2ª edición) 2 BILINGÜE	DE LA CRUZ, Víctor	2006	libro + cd audio		zapoteco	oto-mangu oto-mangu
	Cuentos de maestros tepehuanos. 4 MONOLINGÜE	GALINDO, Santos	2007	libro + cd audio	literatura	tepehuano del su	r yuto-nahua
1	Kuentu, jnuhun vii ti ja jini jnuni jiin san sau ñuu Santiago Yosondúo Oaxaca (1ª edición) MONOLINGÜE		2007	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue
6	Kuentu, jnuhun vii ti ja jini jnuni jiin san sau ñuu Santiago Yosondúa, Oaxaca/Cuentos, mitos y leyendas en mixteco de Santiago Yosondúa, Oaxaca (1ª edición) BILINGÜE	SÁNCHEZ, Ernesto	2007	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue
7	Lexu ne Gueu'. Conejo y Coyote	LÓPEZ Chiñas, Jeremías	2007	libro + cd audio	literatura infantil	zapoteco	oto-mangue
8	tepehuanos. BILINGÜE	GALINDO, Santos (compilador)	2007	libro + cd audio	literatura	tepehuano del sur	yuto-nahua
	CHAMO, MONOCHING	ALEJANDRO, Domingo	2007	libro + cd audio	literatura	chontal de Tabasco	maya
1		ALEJANDRO, Domingo	2007	libro + cd audio	literatura	chontal de Tabasco	. maya
s. li		ÉREZ, Tiburcio compilador)	2007	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue

Γ		T						
	1	Tu'un ñochi si tu'ur 2 savi. MONOLINGÜE		2007	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue
	1.	K'usi xana' aik: Stojobtaseltak. Adivinanzas en lenguas de Chiapas	DE LEÓN Pasquel, Lourdes (coordinador)	2009	libro + cd audio	literatura infantil	tseltal, tsotsil, tojolabal, zoque, ch'ol, español, inglés.	maya, mixe-zoque
	16	Kuentu, jnuhun vii ti ja jini jnuni jiin san sau ñuu Santiago Yosondúa, Oaxaca (2ª edición) MONOLINGÜE	SÁNCHEZ, Ernesto	2009	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue
	17	Kuentu, jnuhun vii ti ja jini jnuni jiin san sau ñuu Santiago Yosondúa, Oaxaca/Cuentos, mitos y leyendas en mixteco de Santiago Yosondúa, Oaxaca (2ª edición) BILINGÜE	SÁNCHEZ, Ernesto	2009	libro + cd audio	literatura	mixteco	oto-mangue
	18	Nüeteran ikoots naw San Mateo del Mar. Ngineay majaraw arangüch nüeteran. Comida ikoots de San Mateo del Mar. Conocimientos y preparación	CUTURI, Flavia	2009	libro + cd audio	recetario	huave	huave
		Vol. 1	AMITH, Jonathan (editor)	2009	libro + cd audio	literatura	náhuatl	yuto-nahua
	20	Revolución.	MONTES Juárez, Martín	2010	dvd	literatura	náhuatl	yuto-nahua
		audio)	HERNANDEZ, María Eugenia	2010	libro + cd audio	literatura infantil	tsotsil	maya
	22	Narraciones Mayas   F	MONFORTE Jorge, "ázaro Dzul y Rodrigo Gutiérrez Bravo	2010	libro + cd audio	literatura	maya	maya

24		LOPEZ Bárcenas, Francisco	2011	libro + dvd	histórico	mixteco, español	oto-mangue
25	Fiesta, música y cantos de los pueblos indígenas en el Museo Nacional de Antropología: De fiestas y mujeres en Juchitán	GONZALEZ Alejandro, Natalia Gabayet	2011	dvd	audiovisual	zapoteco	oto-mangue
26	Los pueblos indígenas hoy. Serie de Televisión	CDI, INALI, TVeducativa, INAH	2011	dvd	audiovisual	NR – varias lenguas indígenas y español	N/A
27	Silvestre Pantaleón	OLIVARES, Roberto y Jonathan AMITH	2011	dvd	audiovisual	náhuatl	yuto-nahua
	Xtiidxariuunda' binnizá	ROBLES, Roque y Cruz, Natalia	2011	cd audio	música	zapoteco	
	Auka! Mitología yumana. (DVD) COEDICIÓN INALI- INAH.	INAH - INALI	2012	dvd	audiovisual	paipái, kumiai, cucapá, kiliwa	oto-mangue cochimí-yumana
! ! !	cantos: la vaquería naya. 2000 ijemplares del DVD itulado Vaquería	GONZALEZ Alejandro, y Natalia Gabayet	2012	dvd	audiovisual	maya	maya
co m gr In re Co V		ÓPEZ Bárcenas, Francisco	2012	libro + dvd	histórico	mixteco, español	oto-mangue

			T	1			
38	Registro en video sobre las diversas situaciones que afectan a ocho comunidades indígenas de México", Coedición Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y El Colegio de la Frontera Norte - INALI	MONTEFORTE, Guillermo (realizador). INALI – CDI – COLEF.	2012	dvd	audiovisual	paipai, pima, ixcateco, mayo, guarijio, pápago, maya, kumiai, pame	cochimi- yumana, yuto-nahua, maya, oto-mangue,
40	Voz es. Una historia de tres lenguas. COED. INALI-Neo KAY A.C.	Ncolenka Beltrán , Mariana Petroni y Ernenel Mejía (realización y producción)	2012	Dvd	audiovisual	Varias. Paipai, zapoteco, otomíe	Varias. Cochimí- yumana, oto- mangue
41		María Roselia Jiménez Pérez	2013	cd	música	tojolabal	Maya
	DVD Memuti Autsiemieme / El Diluvio. Coedición INALI / DEPROART A.C. (Blackout Studios). Lengua wixárika (huichol)		2013	Dvd	audiovisual	huichol	Yuto-nahua
	Konrad Theodor Preuss: Walzenaufnahmen der Cora und Huichol aus Mexiko. Grabaciones en cillindros de cera de os coras y los nuicholes de (1905- 1907). Coedición nstituto Ibero- Americano de Berlín / INALI.		2013	cd	música	cora, huichol	Yuto-nahua
43							

\* 2 2

DVD Sesenta y ocho voces, sesenta y ocho corazones (volumen 1): siete cortometrajes en lenguas indígenas nacionales. Idea original y dirección de Gabriela Badillo.	2014	DVD	audiovisual	Varias	varias
---	------	-----	-------------	--------	--------